



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Seduta pubblica

Prot. n.

Delibera n. **33**

In data 17/07/2018 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 26.06.2018 n. 18/2018 prot. n. 99497, recapitato al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:15 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

Öffentliche Sitzung

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **33**

Am 17/07/2018 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 26.06.2018 Nr. 18/2018 Prot. Nr. 99497, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurde, hat sich der Gemeinderat hier um 18:15 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
JURI ANDRIOLLO		*	MARCO GALATEO		*	TOBIAS PLANER	*	
SILVANO BARATTA	*		ANGELO GENNACCARO	*		MAURIZIO PUGLISI GHIZZI	*	
CHRISTOPH BAUR	*		PAOLO GIACOMONI	*		CHIARA RABINI	*	
GIOVANNI BENUSSI		*	GABRIELE GIOVANNETTI		*	JOHANNA RAMOSER	*	
ANDREA BONAZZA	*		SYLVIA HOFER		*	MAURO RANDI		*
MATTEO PAOLO BONVICINI		*	ALESSANDRO HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA	*		SANDRO REPETTO	*	
SABRINA BRESADOLA		*	JUDITH KOFLER PEINTNER	*		SEBASTIAN SEEHAUSER	*	
RENZO CARAMASCHI	*		STEPHAN KONDER	*		ALBERTO SIGISMONDI		*
MARCO CARUSO	*		NORBERT LANTSCHNER		*	MARIO TAGNIN		*
DAVIDE COSTA		*	MARIA LAURA LORENZINI	*		SANDRO TRIGOLO	*	
CLAUDIO DELLA RATTA	*		NICOL MASTELLA	*		CARLO VETTORI	*	
ALESSANDRO FOREST	*		FILIPPO MATURI		*	CARLO VISIGALLI	*	
MARIA TERESA FORTINI	*		LUIGI NEVOLA		*	CLAUDIO VOLANTI	*	
MONICA FRANCH	*		KURT PANCHERI	*		LUIS WALCHER	*	
PIERLUIGI GAIANIGO	*		CATERINA PIFANO		*	PETER WARASIN	*	

Constatato che il numero dei presenti **30** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, la Signora

JUDITH KOFLER PEINTNER

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Alessandro FOREST – Nicol MASTELLA

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

Andriollo, Bonvicini, Galateo, Giovannetti, Hofer, Nevola, Randi, Tagnin (pres. 38 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

SALVAGUARDIA DEGLI EQUILIBRI DI BILANCIO - PRESA D'ATTO DEL PERMANERE DEGLI EQUILIBRI E ASSESTAMENTO GENERALE DEL BILANCIO

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **30** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Frau

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

Folgende Gemeinderäte kommen später:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

SICHERUNG DES GLEICHGEWICHTS IM HAUSHALT - BESTÄTIGUNG ÜBER DAS WEITERBESTEHEN DER HAUSHALTSGLEICHGEWICHTE UND ALLGEMEINER NACHTRAGSHAUSHALT

PREMESSO CHE con

- deliberazione di questo Consiglio comunale n. 93 del 20/12/2017, esecutiva a termini di legge, è stato approvato il bilancio di previsione 2018-2020 e relativi allegati così come previsto dalla normativa sull'armonizzazione contabile (d.lgs. 118/2011 e successive modifiche);
- deliberazione di questo Consiglio comunale n. 83 del 28.11.2017, esecutiva a termini di legge, è stato approvato il Documento Unico di Programmazione (DUP) 2018-2020;

RICHIAMATO l'art. 193, comma 2, del D.Lgs nr.267/2000 (TUEL) il quale stabilisce: *"Con la periodicità stabilita dal regolamento di contabilità dell'ente locale, e comunque almeno una volta entro il 31 luglio di ciascun anno, l'organo consiliare provvede con delibera a dare atto del permanere degli equilibri generali di bilancio o, in caso di accertamento negativo, ad adottare, contestualmente:*

- a) le misure necessarie a ripristinare il pareggio qualora i dati della gestione finanziaria facciano prevedere un disavanzo, di gestione o di amministrazione, per squilibrio della gestione di competenza, di cassa ovvero della gestione dei residui;*
- b) i provvedimenti per il ripiano degli eventuali debiti di cui all'art. 194;*
- c) le iniziative necessarie ad adeguare il fondo crediti di dubbia esigibilità accantonato nel risultato di amministrazione in caso di gravi squilibri riguardanti la gestione dei residui.*

PRESO ATTO che il regolamento di contabilità del comune di Bolzano, approvato con deliberazione consiliare n. 1 del 12.01.2016, non prevede periodicità diverse rispetto all'art. 193 del Tuel e quindi si rende necessario procedere alla verifica della salvaguardia degli equilibri di bilancio nei termini di cui all'art. 193 sopra citato;

RICHIAMATO inoltre inoltre l'art. 175, comma 8, del D.Lgs nr.267/2000 che dispone che *"Mediante la variazione di assestamento generale, deliberata dall'organo consiliare dell'ente entro il 31 luglio di ciascun anno, si*

Es wird Folgendes vorausgeschickt:

- Mit gesetzmäßig vollstreckbar gewordenem Gemeinderatsbeschluss Nr. 93 vom 20.12.2017 wurde gemäß GvD Nr. 118/2011 über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme der Haushaltsvoranschlag 2018-2020 mit den entsprechenden Anlagen genehmigt;
- Mit gesetzmäßig vollstreckbar gewordenem Gemeinderatsbeschluss Nr. 83 vom 28.11.2017 wurde das Einheitliche Strategiedokument (DUP) 2018-2020 genehmigt.

Art. 193, Abs. 2 des GvD Nr. 267/2000 (ET über die örtlichen Körperschaften) setzt Folgendes fest: *„In den in der internen Verordnung betreffend das Rechnungswesen festgesetzten Fristen, und jedenfalls mindestens einmal innerhalb 31. Juli eines jeden Jahres, verfasst der Rat mit Beschluss einen Bericht zur Bestätigung über das Weiterbestehen der generellen Haushaltsgleichgewichte oder ergreift im Falle der negativen Feststellung zugleich:*

- a) alle erforderlichen Maßnahmen um das Gleichgewicht wieder herzustellen, wenn aus den Daten der Finanzgebarung ein Gebarungs- oder Verwaltungsfehlbetrag oder eine unausgeglichene Kompetenz-, Kassen- oder Rückständegebarung hervorgeht;*
- b) alle Ausgleichsmaßnahmen für eventuelle Schulden laut Artikel 194;*
- c) die notwendigen Maßnahmen, um den Fonds für zweifelhafte Forderungen, welcher im Verwaltungsergebnis zurückgelegt wurde, bei schwerwiegender unausgeglichener Rückständegebarung, anzupassen.*

In der Gemeindeordnung über das Rechnungswesen der Stadt Bozen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 1 vom 12.01.2016 genehmigt wurde, sind keine anderen Fristen gegenüber jenen gemäß Art. 193 des ET über die örtlichen Körperschaften vorgesehen. Es wird daher für notwendig erachtet, das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte innerhalb der vom vorgenannten Art. 193 vorgeschriebenen Fristen zu überprüfen.

Art. 175, Abs. 8 des GvD Nr. 267/2000 setzt außerdem Folgendes fest: *„Um den Haushaltsausgleich zu gewährleisten, erfolgt die allgemeine Überprüfung der Haushaltsposten, einschließlich des*

attua la verifica generale di tutte le voci di entrata e di uscita, compreso il fondo di riserva e il fondo di cassa, al fine di assicurare il mantenimento del pareggio di bilancio

CONSIDERATO che, ancorché i due adempimenti (verifica equilibri e assestamento generale) siano distinti, per economicità amministrativa si ritiene opportuno provvedere ad approvare gli stessi con un unico atto.

DATO ATTO che con circolare nr.2/2018 del 8.05.2018 il responsabile del Servizio Finanziario ha messo a disposizione dei dirigenti gli elenchi aggiornati delle entrate e delle spese di competenza, inclusa la situazione dei residui, con invito a valutarne l'attualità e veridicità in ordine alla realizzazione, chiedendo di:

- segnalare tutte le situazioni che possano pregiudicare l'equilibrio di bilancio sia per quanto riguarda la gestione corrente, la gestione di cassa e la gestione dei residui;
- verificare l'andamento degli investimenti ai fini delle necessarie variazioni degli stanziamenti e i relativi cronoprogrammi;

segnalare l'eventuale presenza di debiti fuori bilancio per i quali dovranno essere adottati i provvedimenti necessari all'eventuale riconoscimento di legittimità ed alla copertura delle relative spese.

CHE i dirigenti hanno riscontrato la suddetta circolare, trasmettendo al Servizio Finanziario gli elenchi eventualmente modificati in base alle proiezioni aggiornate di entrate e spese al 31.12;

CHE dalle dichiarazioni dei dirigenti, conservate agli atti del servizio bilancio risulta l'inesistenza di squilibri nella gestione tali da portare alla formazione di un disavanzo di gestione o di amministrazione;

CHE da tale verifica è emerso che alcuni stanziamenti del bilancio di previsione vanno comunque adeguati alle mutate esigenze dei vari uffici, e che si rende pertanto necessario provvedere alle conseguenti operazioni di variazione;

Reservefonds und des Kassenbestands, aufgrund des vom Rat innerhalb 31. Juli erlassenen allgemeinen Nachtragshaushaltes".

Obwohl es sich dabei um zwei getrennte Maßnahmen (Überprüfung der Gleichgewichte und allgemeiner Nachtragshaushalt) handelt, wird es aus Gründen der Wirtschaftlichkeit des Verwaltungshandelns für angebracht erachtet, beide Maßnahmen mit einem einzigen Beschluss zu genehmigen.

Mit Rundschreiben Nr.2/2018 vom 8.05.2018 hat der Leiter der Dienststelle für Finanzplanung den Führungskräften die aktualisierten Verzeichnisse der Kompetenzeinnahmen und -ausgaben (einschließlich der Rückstände) zur Verfügung gestellt und sie eingeladen, deren Richtigkeit und Aktualität in Bezug auf die Umsetzung zu überprüfen. Die Führungskräfte sollten:

- all jene Situationen melden, die den Haushaltsausgleich sowohl hinsichtlich der laufende Gebarung als auch der Kassengebarung und der Gebarung der Rückstände gefährden könnten;
- die Entwicklung der Investitionen zum Zwecke der eventuellen Anpassung der Bereitstellungen und der entsprechenden Zeitpläne überprüfen;
- das eventuelle Bestehen von außerplanmäßigen Verbindlichkeiten zu melden, für welche Maßnahmen zur eventuellen Anerkennung der Rechtmäßigkeit und zur Deckung der entsprechenden Ausgaben notwendig sind.

Die leitenden Beamten sind dem Rundschreiben nachgekommen und haben dem Finanzdienst die Verzeichnisse übermittelt, die gegebenenfalls auf der Grundlage der aktualisierten Prognosen für Ausgaben und Einnahmen am 31.12 abgeändert worden sind.

Aus den Erklärungen der Führungskräfte, die bei der Dienststelle für Haushalt aufliegen, geht hervor, dass keine Unausgeglichenheiten in der Gebarung bestehen, die zum Entstehen von Fehlbeträgen im Gebarungs- oder Verwaltungshaushalt führen können.

Aus dieser Überprüfung ging hervor, dass einige Bereitstellungen des Haushaltsvoranschlags an die veränderten Erfordernisse verschiedener Ämter angepasst werden müssen. Demzufolge erweist es sich als notwendig, die erforderlichen Änderungen

Valutata inoltre da parte del servizio finanziario la congruità del fondo crediti di dubbia esigibilità;

RILEVATO che alcuni dirigenti hanno dichiarato l'esistenza di debiti fuori bilancio, che si riassume nelle cifre più sotto riportate e che rientrano nella classificazione specifica prevista dal citato art. 194 e precisamente alle lettere:

a) sentenze esecutive:

Sentenza non definitiva, provvisoriamente esecutiva del TRGA di Bolzano n. 146 del 04.04.2018, dep. il 02.05.2018. Materia: edilizia. Oggetto: ordinanza di demolizione e rimessa in pristino per porzioni di balconi su p.ed. 2158 in CC Gries, realizzati in difformità dalla concessione edilizia. Con la sentenza in oggetto il TRGA di Bolzano ha dichiarato il ricorso improcedibile per sopravvenuto difetto di interesse, perché nel frattempo è stata applicata la sanzione pecuniaria sostitutiva di cui all'art. 83, co. 2 l.p. 13/97. Su istanza della ricorrente la sentenza ha però disposto sulle spese di lite, ponendole a carico del Comune, perché l'ordinanza sarebbe stata erroneamente emessa con richiamo all'art. 81 (assenza di concessione edilizia) anziché 83 della L.p. 13/97 (difformità dalla concessione edilizia). Sulla base della liquidazione giudiziale il Comune è stato condannato a rimborsare in favore alla soc. Mavi srl l'importo di Euro 3.050.- (compresi accessori di legge) quale contributo per spese processuali.

Sentenza non definitiva, provvisoriamente esecutiva del Tribunale civile di Bolzano/Sezione Lavoro n. 91 dd. 27.04.2018, dep. il 27.04.2018. Materia: pubblico impiego. Oggetto: ricorso ex art. 414 c.p.c. per l'annullamento della valutazione negativa della prestazione lavorativa e del conseguente diniego di progressione economica con condanna dell'Amministrazione al riconoscimento al ricorrente della progressione economica di cui al contratto collettivo e/o al risarcimento del danno patrimoniale. Con la sentenza in oggetto il Tribunale di Bolzano/Sezione Lavoro ha accolto il ricorso del dipendente con riguardo alla sola domanda di annullamento per difetto di motivazione della valutazione negativa. Sulla base della motivazione della sentenza, l'Amministrazione potrà valutare se procedere ad una nuova valutazione negativa emendata dal vizio di difetto di motivazione. In forza del principio della soccombenza il Comune è chiamato a rimborsare a favore del dipendente

vorzunehmen.

Die Dienststelle für Finanzplanung hat außerdem den Fonds für drohende Forderungsausfälle für angemessen erachtet.

Einige Führungskräfte haben erklärt, dass außerplanmäßige Verbindlichkeiten bestehen, die den weiter unten angegebenen Beträgen entsprechen und in die spezifische Klassifizierung gemäß den nachfolgenden Buchstaben des Art. 194 fallen:

a) vollstreckbare Urteile:

Nicht endgültiges, sofort vollstreckbares Urteil des Verwaltungsgerichtes Bozen Nr. 146 vom 04.04.2018, hinterlegt am 02.05.18. Bereich: Bauwesen. Gegenstand: Abbruchsverfügung für Balkone auf der B.p. 2158 KG Gries, die in Abweichung zur Baukonzession errichtet worden sind. Mit dem genannten Urteil hat das Verwaltungsgericht Bozen die Unverfolgbarkeit des Rekurses aufgrund des Wegfalls des Streitinteresses beurkundet, da mittlerweile die Ersatzgeldbuße gemäß Art. 83, Abs. 2 des L.G. 13/97 zur Anwendung gekommen ist. Auf Antrag der Rekursstellerin wurde im Urteil aber über die Spesenregelung befunden, mit Anlastung der Gemeinde, da die Verfügung fälschlicherweise unter Berufung auf Art. 81 (ohne Baukonzession) anstatt Art. 83 des L.G. 13/97 (von der Baukonzession abweichend) erlassen worden ist. Mit genanntem Urteil ist die Gemeinde verurteilt worden der Ges. Mavi GmbH Prozesskosten von Euro 3.050.- (einschl. gesetzliches Zubehör) zu vergüten.

Nicht endgültiges, sofort vollstreckbares Urteil des Landesgerichtes Bozen – Sektion Arbeit Nr. 91 vom 27.04.2018, hinterlegt am 27.04.2018. Bereich: öffentlicher Dienst. Gegenstand: Rekurs gemäß Art. 414 ZPO zur Aufhebung der negativen Bewertung der Arbeitsleistung und der damit zusammenhängenden Verweigerung auf die periodische Gehaltsvorrückung. Gestellt wurde der Antrag auf Verurteilung der Gemeinde zur Anerkennung der vertraglichen Gehaltsprogression und/oder zum Schadensersatz. Mit genanntem Urteil hat das Landesgericht, Sektion Arbeit, den Rekurs des Bediensteten auf Aufhebung der negativen Bewertung angenommen. Auf der Grundlage der Urteilbegründung kann die Verwaltung nun abwägen ob sie neuerdings eine negative Bewertung mit besserer Begründung erteilen möchte. Infolge des Unterliegens wurde die Gemeinde verurteilt dem Bediensteten die liquidierten Prozesskosten im Ausmaß von Euro 5.384,89.- (inbegriffen gesetzliche

Euro 5.384,89.- (compresi accessori di legge) (Nebenkosten) zu vergüten. quale contributo per le spese legali.

Sentenza non definitiva, provvisoriamente esecutiva del Giudice di Pace n. 394 del 16.05.2018, depositata in pari data.

Materia: COSAP. Oggetto: ordinanza ingiunzione sanzione amministrativa pecuniaria per violazione artt. 22 e 24 regolamento Cosap. Alla soc. Manufaktur srl è stato contestato di aver occupato con tavoli e sedie uno spazio pubblico antistante al civico di via Dr. Streiter 53/b, utilizzandolo quale spazio estensivo dell'esercizio "Franziskanerstuben", in assenza di atto concessorio. L'atto concessorio a suo tempo rilasciato dal Comune era legato all'esercizio "Rizzolli" ed era comunque privo di effetti alla data dell'accertamento per intervenuta decadenza. La sentenza in oggetto ha annullato il provvedimento ingiuntivo per ritenuta assenza di colpevolezza in capo alla ricorrente. Sulla base della liquidazione giudiziale il Comune è chiamato a rimborsare a favore della soc. Manufaktur Srl un importo di Euro 563,00.- (compresi accessori di legge) quale contributo per spese processuali.

Nicht endgültiges Urteil des Friedensgerichtes Nr. 394 vom 16.05.2018, hinterlegt am selben Tag.

Bereich: Besetzung öffentlicher Grund. Gegen-stand: Zahlungsanordnung für Geldbuße wegen Verletzung der Artt. 22 und 24 der Cosap-Verordnung. Der Ges. Manufaktur wurde vorgehalten sie habe eine öffentliche Fläche in der Dr. Streitergasse 53/B durch Besetzung mit Tischen und Stühlen als Erweiterungsfläche für den Betrieb „Franziskanerstuben“ ohne Konzessionsakt genutzt. Der damals erlassene Konzessionsakt war an den Betrieb „Rizzolli“ gebunden und zum Erhebungszeitpunkt jedenfalls aufgrund eines Verfallsereignisses wirkungslos. Das Urteil hat die Verfügung aufgehoben, da angeblich das subjektive Element der Schuld fehlen würde. Infolge der gerichtlichen Liquidierung ist die Gemeinde nun verpflichtet der Manufaktur GmbH einen Geldbetrag in Höhe von Euro 563,00.- (einschl. ges. Zubehör) zu vergüten.

Sentenza definitiva ed esecutiva del Consiglio di Stato n. 2997/ 2018 dd. 19.4.2018 depositata il 17/5/2018, definitiva e esecutiva.

Materia: edilizia. La sentenza ha respinto il ricorso di Comune e Provincia per la revocazione della sentenza n. 442/2017 con la quale lo stesso Consiglio di Stato aveva condannato entrambi gli enti al risarcimento del danno urbanistico conseguente al diniego della richiesta concessione edilizia in variante per l'aumento di cubatura dell'ex Cinema Corso. In base al principio della soccombenza il Consiglio di Stato ha condannato il Comune a rimborsare alle società resistenti, Generalbau + altri, l'importo di Euro 2.553,46 (compresi accessori di legge).

Endgültiges vollstreckbares Urteil des Staatsrates Nr. 2997/2018 vom 19.04.2018, hinterlegt am 17.05.2018.

Bereich: Bauwesen. Das Urteil hat den Rekurs der Gemeinde und der Autonomen Provinz auf Abänderung des Urteils des Staatsrates Nr. 442/ 2017 abgewiesen. Das eben zitierte Urteil hatte beide Körperschaften zum Ersatz des urbanistischen Schadens verurteilt, der dem Antragsteller wegen der Ablehnung des Varianteantrages für die Erweiterung des ehemaligen Kinos Corso, entstanden ist. Die Gemeinde Bozen wurde aufgrund des Unterliegens zum Ersatz der Prozesskosten von Euro 2.553,46 (inbegriffen gesetzliche Nebenkosten) zu Gunsten der widerstreitenden Parteien, Generalbau + andere, verurteilt.

e) acquisizione di beni e servizi, in violazione degli obblighi di cui ai commi 1, 2 e 3 dell'articolo 191, nei limiti degli accertati e dimostrati utilità ed arricchimento per l'ente, nell'ambito dell'espletamento di pubbliche funzioni e servizi di competenza, come di seguito specificato:

e) im Rahmen der Durchführung öffentlicher Funktionen und im Rahmen der in den jeweiligen Zuständigkeitsbereich fallenden Dienstleistungen erfolgter Erwerb von Gütern und erfolgte Übernahme von Dienstleistungen entgegen den Verpflichtungen laut Artikel 191 Absatz 1, 2 und 3 und zwar bei nachgewiesenem Nutzen für die Körperschaft sowie bei Bereicherung derselben, vorgesehen ist. Es handelt sich um folgende Beträge:

fatture relative a servizi e lavori di illuminazione pubblica effettuati da Azienda Energetica reti spa per euro 20.096,79.

Rechnungen betreffend Dienste und Arbeiten der Etschwerke Netz AG im Bereich der öffentlichen Beleuchtungsanlagen über

20.096,79 Euro.

Al riguardo si precisa che la prestazione di servizi di cui sopra è avvenuta nell'ambito delle necessità gestionali di erogazione del servizio di illuminazione pubblica.

Es wird diesbezüglich erklärt, dass die o.g. Dienstleistungen für den Betrieb der im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde fallenden öffentlichen Beleuchtungsanlagen notwendig waren.

I servizi hanno effettivamente prodotto una utilità nell'attività di erogazione del servizio.

Die erworbenen Dienstleistungen waren tatsächlich für die Durchführung des Dienstes nützlich.

Quanto all'arricchimento prodotto si precisa che, dalle analisi di mercato effettuate, i prezzi di acquisto si sono rivelati congrui. Si precisa inoltre che la spesa in argomento non comprende interessi, spese giudiziali o rivalutazione monetaria essendo limitata al solo prezzo di acquisto dei beni.

Was die Bereicherung für die Körperschaft betrifft, wird auf die durchgeführten Marktanalysen hingewiesen, die ergeben haben, dass die Ankaufpreise angemessen waren. Es wird außerdem darauf hingewiesen, dass die gegenständliche Ausgabe weder Zinsen noch Gerichtskosten oder Währungsaufwertung einschließt, da sie ausschließlich dem Ankaufspreis der Güter entspricht.

Vista la necessità di dichiarare la presente deliberazione di immediata esecuzione per consentire l'avvio dell'iter di programmazione degli interventi;

Der Beschluss muss für sofort vollstreckbar erklärt werden, damit die Planung der durchzuführenden Maßnahmen anlaufen kann.

preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta

Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco

Nach Anhörung des Berichtes des
Bürgermeisters

VERIFICATO il permanere degli equilibri di bilancio, a seguito delle variazioni proposte, ai sensi dell'art. 193, comma 2, del D.Lgs nr.267/2000 (TUEL);

Gemäß Art. 193, Abs. 2 des GvD Nr. 267/2000 (ET über die örtlichen Körperschaften) wurde festgestellt, dass nach den vorgeschlagenen Änderungen die Haushaltsgleichgewichte weiter bestehen.

VISTO l'art. 194 del d.lgs. 267/2000 relativo al riconoscimento di legittimità di debiti fuori bilancio;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 194 des ges.vertr.D. Nr. 267/2000 betreffend die Anerkennung der Rechtmäßigkeit der außerplanmäßigen Verbindlichkeiten.

RICONOSCIUTA la legittimità dei debiti fuori bilancio di cui in premessa rispondenti all'elenco previsto dall'art. 194 del D.Lgs. 267/2000;

Es wird bestätigt, dass die außerplanmäßigen Verbindlichkeiten, von denen eingangs die Rede war und die der Auflistung gemäß Art. 194 des ges.vertr.D. 267/2000 entsprechen, rechtmäßig sind.

VISTO l'allegato parere del collegio dei revisori dei conti;

Es wurde Einsicht genommen in das beiliegende Gutachten des Rechnungsprüferkollegiums.

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige";

Der vorliegende Beschluss ist gemäß Art. 183, Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, für sofort vollstreckbar zu erklären.

visto il parere della Commissione Consiliare Amministrazione delle Risorse Finanziarie del 13.07.2018 (4 voti favorevoli, 0 voti contrari, 1 astenuto);

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für die Verwaltung der Finanzmittel vom (4 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 1 Enthaltungen).

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige;

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"

Nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

delibera

beschließt der Gemeinderat

1) di dare atto che i dati della gestione finanziaria del Comune di Bolzano non fanno prevedere un disavanzo di amministrazione o di gestione per squilibrio della gestione di competenza, di cassa ovvero della gestione dei residui e che il bilancio di previsione 2018-2020 risulta essere in equilibrio, per cui non si rende necessaria l'adozione di alcun

1) Es wird festgestellt, dass aus den Daten der Finanzgebarung der Stadtgemeinde Bozen kein Gebarungs- oder Verwaltungsfehlbetrag sowie keine unausgeglichenen Kompetenz-, Kassen- oder Rückständegebarungen hervorgehen und dass der Haushaltsvoranschlag 2018-2020 ausgeglichen ist, sodass keine Maßnahmen zum

provvedimento di riequilibrio;

Haushaltsausgleich notwendig sind.

2) di prendere atto della congruità del fondo crediti di dubbia e difficile esigibilità;

2) Es wird festgestellt, dass der Fonds für drohende Forderungsausfälle angemessen ist.

3) di riconoscere la legittimità dei debiti fuori bilancio come elencati in premessa, dando atto che la copertura finanziaria della spesa di cui alla lettera e) in premessa è assicurata mediante applicazione di avanzo di amministrazione per euro **20.096,76** e di autorizzare conseguentemente il pagamento;

3) Es wird die Rechtmäßigkeit der in der Prämisse aufgelisteten außerplanmäßigen Verbindlichkeiten bestätigt. Die finanzielle Deckung der in Buchstabe e) der Prämisse genannten Ausgabe wird mittels Anwendung des Haushaltsüberschusses über einen Betrag in Höhe von **20.096,76** Euro gewährleistet. Die entsprechende Zahlung wird genehmigt.

4) di approvare le variazioni al bilancio di previsione riportate negli allegati 1 e 2 alla presente a farne parte sostanziale ed integrante

4) Es werden die Änderungen am Haushaltsvoranschlag angebracht, die in den als wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses beigelegten Unterlagen 1 und 2 angeführt sind.

5) di dare atto che le suddette variazioni garantiscono la salvaguardia degli equilibri di bilancio;

5) Die vorgenannten angebrachten Änderungen gewährleisten die Sicherung der Haushaltsgleichgewichte.

6) di dare atto che alla presente delibera viene allegato, ai soli fini conoscitivi, il dettaglio delle variazioni apportate a livello di capitolo (ALLEGATO A);

6) Zu reinen Informationszwecken wird dem vorliegenden Beschluss auch die Aufstellung der Änderungen auf Kapitelebene beigelegt (ANLAGE A).

7) di dare atto che sulla scorta delle variazioni il bilancio di previsione risulta così assestato:

7) Auf der Grundlage der Änderungen am Haushaltsvoranschlag ergibt sich folgender Nachtragshaushalt:

2018							
E/S	TIT	DESCRIZIONE CAP.	BESCHREIBUNG KAP.	STANZIAM. ANSATZ.	VAR. + / ÄND +	VAR. - / ÄND. -	STANZ. NUOVO / NEUER ANSATZ.
		AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	VERWALTUNGSÜBERSCHUSS		20.096,79		
E	2	TRASFERIMENTI CORRENTI	LAUFENDE ZUWEISUNGEN	105.060.764,67	566.253,00	1.144.877,95	104.482.139,72
E	3	ENTRATE EXTRATRIBUTARIE	AUSSERSTEUERLICHE EINNAHMEN	49.182.172,23	4.734.142,41	1.500.000,00	52.416.314,64
E	4	ENTRATE IN CONTO CAPITALE	EINNAHMEN AUF KAPITALKONTO	85.822.642,05	1.978.817,26	-	87.801.459,31
		TOTALE ENTRATE	INSGESAMT EINNAHMEN		7.299.309,46	2.644.877,95	244.699.913,67
S	1	SPESE CORRENTI	LAUFENDE AUSGABEN	198.984.608,16	2.204.745,92	778.900,00	200.410.454,08
S	1	FONDO DI RISERVA	RESERVFONDS	1.339.911,07	1.306.141,60		2.646.052,67
S	2	SPESE IN CONTO CAPITALE	INVESTITIONSAUSGABEN	195.778.343,25	6.091.463,68	3.982.000,00	197.887.806,93
S	2	FONDO DI RISERVA C/CAPITALE	RESERVE-KAPITALFONDS	187.982,33	-	187.019,69	962,64
		TOTALE SPESE	INSGESAMT AUSGABEN		9.602.351,20	4.947.919,69	
		SALDO			- 2.303.041,74	- 2.303.041,74	
2019							
E/S	TIT	DESCRIZIONE CAP.	BESCHREIBUNG KAP.	STANZIAM. ANSATZ.	VAR. + / ÄND +	VAR. - / ÄND. -	STANZ. NUOVO / NEUER ANSATZ.
S	1	SPESE CORRENTI	LAUFENDE AUSGABEN	114.907.322,93	50.000,00	50.000,00	114.907.322,93
		TOTALE SPESE	INSGESAMT AUSGABEN		50.000,00	50.000,00	
2020							
E/S	TIT	DESCRIZIONE CAP.	BESCHREIBUNG KAP.	STANZIAM. ANSATZ.	VAR. + / ÄND +	VAR. - / ÄND. -	STANZ. NUOVO / NEUER ANSATZ.
S	1	SPESE CORRENTI	LAUFENDE AUSGABEN	102.971.430,07	50.000,00	50.000,00	102.971.430,07
		TOTALE SPESE	INSGESAMT AUSGABEN		50.000,00	50.000,00	

8) di variare conseguentemente il Documento Unico di Programmazione 2018-2020 come da allegato B;

8) Das Einheitliche Strategiedokument 2018-2020 wird demnach gemäß Anlage B abgeändert.

9) di trasmettere copia del presente provvedimento alla Procura Generale della Corte dei Conti ai sensi dell'art. 23, comma 5 della legge 27.12.2002, n. 289, a cura della Segreteria Generale;

9) Eine Kopie des vorliegenden Beschlusses wird i.S. des Art. 23 Abs. 5 des G. Nr. 289 vom 27.12.2002 von Seiten des Generalsekretariats an die Generalanwaltschaft des Rechnungshofes zugeschickt.

10) di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile, ai sensi dell'art. 79, comma 4 del TUOC.

10) Der vorliegende Beschluss wird gemäß Art. 79, Abs. 4 des ETGO für sofort vollstreckbar erklärt.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindevausschuss erheben.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 24 voti favorevoli e 14 voti contrari la proposta di deliberazione suddetta.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 24 Jastimmen und 14 Gegenstimmen **angenommen** hat.

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Der Vorsitzende unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 38 voti favorevoli l'immediata esecuzione.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 38 Jastimmen **angenommen** hat.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige".

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, für sofort vollstreckbar erklärt.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Il Presidente
Der Vorsitzende
JUDITH KOFLER PEINTNER
f.to / gez.

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 20/07/2018 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 20/07/2018 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Diventa esecutiva il 17/07/2018 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige".

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 17/07/2018 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.